

Sumaya Rabie

Teaching Assistant at Faculty of Arts - Cairo University sumaya.rabie@hotmail.com

Summary

I believe knowledge is the only salvation. I live to know. I found out that the only thing more valuable than learning is passing that knowledge. I consider myself to be a quick learner. That, as a result, makes me a multiskilled person with the ability to deal with challenges rationally yet effectively. I think I am lucky to have an engineering background because it gave me the systematic and analytic side. Languages, on the other hand, opened me to the world and gave me the free-spirit side. I believe we do not live enough we can live more by learning and sharing.

Experience

Teaching Assistant at Faculty of Arts - Cairo University

November 2015 - Present (1 year 6 months)

Teaching Assistant at the Department of Hispanic Language and Literature.

Field of Expertise: Linguistics.

Teaching the following courses:

- Gramática del español nivel A1.
- Gramática del español nivel B2.
- Introducción a la Lingüística.
- Gramática al nivel del texto.
- Español como segunda lengua nivel A1.

Spanish instructor

2013 - Present (4 years)

English/Arabic Translator at Hawa Ltd (ONtv - ONtv Live)

March 2017 - April 2017 (2 months)

Translator of a documentary of 5 parts called "The Emirate". Translation of interviews from English to Arabic and translation of the whole series (2 hrs.) into English.

<https://www.youtube.com/watch?v=0xicprHuHbs>

Freelance translator (Spanish to Arabic) at Akhbar El-adab (literature newspaper)

November 2013 - February 2014 (4 months)

Translator of published articles.

Freelance interpreter (Arabic <> Spanish) at An Independent Colombian Documentary

September 2012 - July 2013 (11 months)

- Consecutive interpreter of live interviews with an Egyptian calligrapher (Arabic <> Spanish) - Facilitating the work of the director with people in the streets.
- Subtitling the videos recorded.

Freelance translator and researcher at Tasgeely Documentary Film Production

2012 - 2012 (less than a year)

- Researcher for short documentary series about currency in Latin American countries (Cuba, Venezuela and Colombia).
- Translating needed information into Arabic.
- Translating short Spanish-speaking “inserts”.

Volunteer Experience

volunteer at Resala NGO 2007 to 2010

Courses

Bachelor of Arts (B.A.), Spanish Language and Literature

Cairo University

Seminar of Translation: by Miguel José Cañada, the director of Toledo School of Translators.

Projects

Writing an [article](#): the award-winning Mexican poet José Emilio Pacheco

February 2014 to February 2014

Translation of some of his poems and writing a general review about his poetry and his visions.

Writing an article: Fidel Castro talks about the relationship between Cuba and South Africa December 2013 to December 2013

Translating an article written by Fidel Castro after the death of Nelson Mandela.

Other Translations

[My Blog](#)

Languages

Arabic

(Native)

English

(Professional working proficiency)

Spanish

(Professional working proficiency)

Skills & Expertise

Applied Linguistics

Educational Technology

E-Learning

ICTs

MOOC

LMOOC

Spanish

Teaching Research

LMS

Translation

Second Language Acquisition

English

Editing

Proofreading

Teamwork

Interpreting

Education

Universidad de Salamanca

Master's degree, Applied Linguistics, 2014 - 2016

Cairo University

Bachelor of Arts (B.A.), Spanish Language and Literature, 2010 - 2014

Grade: A+